

# Rekisteriseloste

Henkilötietolain (523/99) 10 §:n mukainen rekisteriseloste

## Rekisterinpitäjä

Käännöstoimisto East-West-Idea Oy  
Mannerheiminkatu 15  
15100 LAHTI

## Rekisteriasioista vastaava yhteyshenkilö

Andrei Tsinovski  
[andrei.tsinovski@ew-idea.fi](mailto:andrei.tsinovski@ew-idea.fi)  
Puh. +358 400 486726

## Rekisterin nimi

**Henkilötietoja sisältävät käänносasiakirjat**

## Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus

Kyseessä on työarkisto, johon on tallennettu asiakkaiden tilaamat käännökset (esim. otteet väestötietojärjestelmästä). Niiden sisältämiä henkilötietoja käytetään ainoastaan asiakkaan mahdollisesti myöhemmin tilaamien samantyyppisten käännostöiden nopeuttamiseksi ja työ kustannusten pienentämiseksi.

## Rekisterin tietosisältö

Asiakirjoissa mainittujen henkilöiden henkilötiedot (esim. ote väestötietojärjestelmästä sisältää seuraavat henkilötiedot: nimi, henkilötunnus, sukupuoli, elossaolo, syntymäpaikka ja -maa, kansalaisuus, siviilisääty, äidinkieli, rekisteröintiviranomainen, kotikunta ja osoite sekä vastaavat tiedot vanhemmistaan, puolisoistaan ja/tai lapsistaan).

## Säännönmukaiset tietolähteet

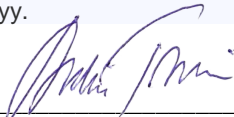
Tiedot tallentuvat työarkistoomme käännostoimeksiannon saapuessa ja poistetaan ko. henkilön / henkilöiden vaatimuksesta.

## Säännönmukaiset tietojen luovutukset ja tietojen siirto EU:n tai Euroopan talousalueen ulkopuolelle

Rekisterin ylläpitäjä ei luovuta tietoja ulkopuolisille tahoille.

## Rekisterin suojauksen periaatteet

Rekisterinpitäjän tietojärjestelmä sekä tiedostot on suojattu normaalisti käytössä olevilla teknisillä suojausmenetelmillä. Rekisterin käyttöoikeus edellyttää henkilökohtaista käyttäjätunnusta ja salasanaa, jotka myönnetään vain rekisterinpitäjän henkilökuntaan kuuluvalle, jonka asemaan ja tehtäviin mainittu käyttöoikeus liittyy.



Andrei Tsinovski  
hallituksen puheenjohtaja